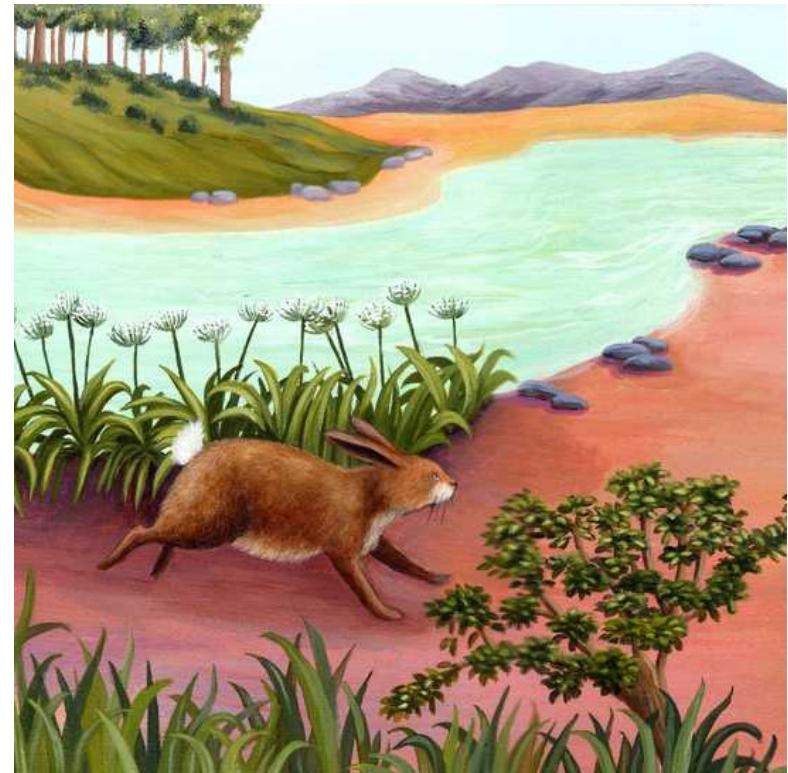


لَمَّا دَأَ لَا تَمْلِكُ أَفْرَاسُ الْنَّهْرِ شَعْرًا



Kvifor flohestar ikkje har hår

- ✎ Basilio Gimo, David Ker
- ✉ Carol Liddiment
- ☞ Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk
- 💬 arabisk / nynorsk
- 🔊 nivå 2



فِي أَحَدِ الْأَيَّامِ، كَانَ أَرْبَبُ يَمْشِي بِالْقُرْبِ مِنْ حَافَةِ النَّهْرِ.

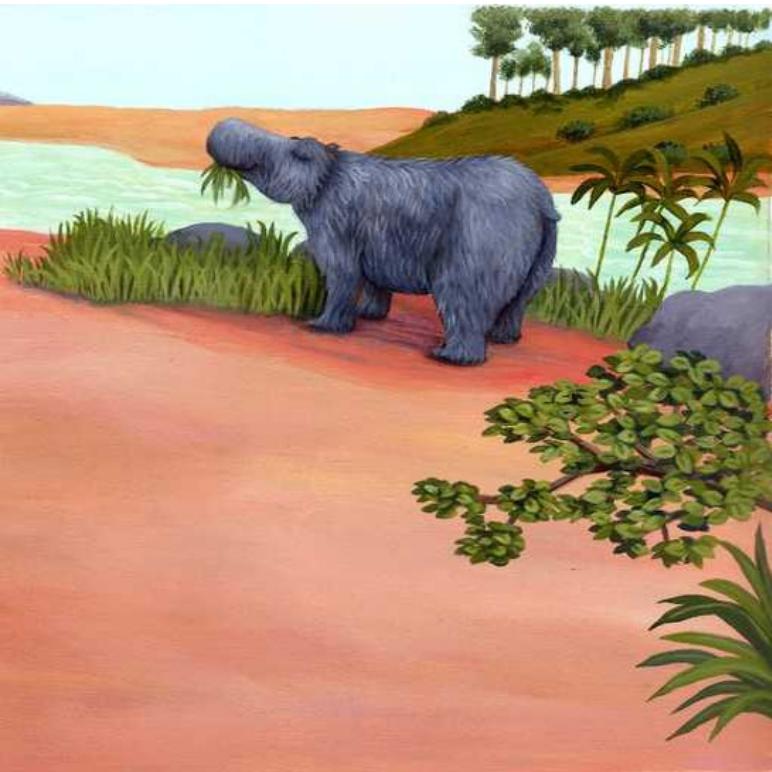
...

Ein dag gjekk Kanin langs elvebreidda.

كَانَ هُنَاكَ أَيْضًا فَرَسٌ تَهِرٌ جَاءَتْ فِي نُزْهَةٍ، وَكَانَتْ تَأْكُلُ بَعْضَ
الْعُشْبِ الْأَخْضَرِ الَّذِيْدِ.

...

Flodhest var der òg. Ho gjekk ein tur og åt
litt fint grønt gras.





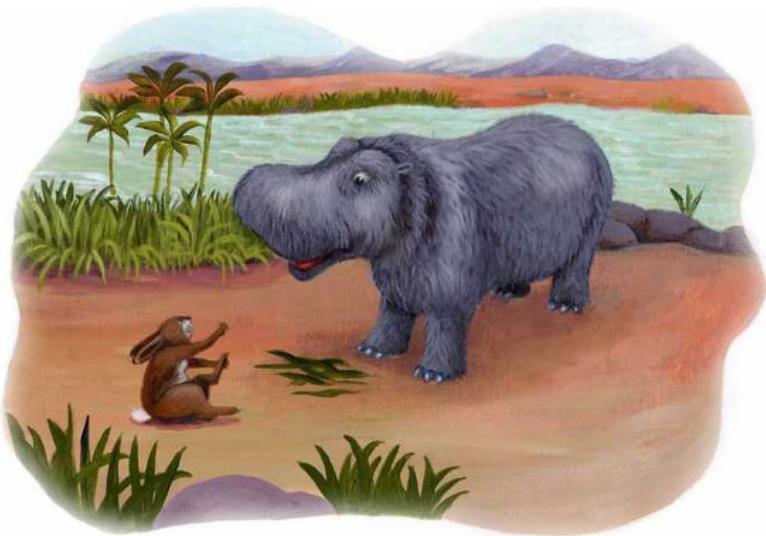
لَمْ تَكُنَ الْفَرَسُ تَعْرِفُ بِوُجُودِ الْأَرْنَبِ فَدَاسَتْ بِطَرِيقِ الْخَطَا
عَلَى قَدَمِهِ. صَرَخَ الْأَرْنَبُ بِوَجْهِهِ فَرَسِ النَّهَرِ، "أَنْتِ يَا فَرَسِ
النَّهَرِ! أَلَا تَرِيَنَ أَنِّي دُسْتَ عَلَى قَدَمِي؟"

...

Flodhest såg seg ikke for, så ho var uheldig og trakka på foten til Kanin. Kanin skreik og byrja å ropa til Flodhest: "Hei, Flodhest! Ser du ikke at du trakkar på foten min?"

إغْتَدَرَتْ فَرَسُ النَّهَرِ، وَقَالَتْ، "أَنَا آسِفَةٌ يَا صَدِيقِي، فَأَنَا لَمْ أَرَكِ أَرْجُوكَ سَامِخِنِي". لَكِنَّ الْأَرْنَبَ لَمْ يَسْمَعْ كَلَامَهَا وَصَرَخَ بِهَا، "أَؤْتِ قَصْدَتِ هَذَا وَسَتَدْفِعِينَ الْثَّمَنَ"!

...



Flodhest bad om unnskyldning til Kanin: "Eg er lei meg, venen min, eg såg deg ikkje. Ver så snill å tilgje meg!" Men Kanin ville ikkje høyra, og han ropte til Flodhest: "Du gjorde det med vilje! Ein dag kjem du til å få sjå! Dette kjem til å straffa seg!"

ذَهَبَ الْأَرْنَبُ لِيَبْحَثَ عَنِ النَّارِ وَقَالَ، “إِذْهَبِي وَأَخْرِقِي فَرَسَ
النَّهَرِ عِنْدَمَا تَأْتِ إِلَى الْمَاءِ لِتَأْكُلَ الْعُشْبَ لِأَنَّهَا دَاسَتْ عَلَيَّ”.
أَجَابَتْهُ النَّارُ، “سَأَفْعُلُ مَا طَلَبْتَ مِنِّي يَا صَدِيقِي”.

...

Då drog Kanin for å finna Eld, og han sa:
“Dra og brenn Flodhest når ho kjem ut av
vatnet for å eta gras. Ho trakka på meg!”
Eld svara: “Ikkje noko problem, Kanin,
venen min. Eg skal gjera akkurat det du bad
meg om.”





وَبَعْدَ ذَلِكَ بَيْنَمَا كَانَتْ فَرَسُ النَّهْرِ تَأْكُلُ الْعَشْبَ، إِنْدَلَعَتِ النَّيَارُ
وَبَدَأَتْ بِحَزْقٍ شَغْرِ فَرَسِ النَّهْرِ.

...

Seinare åt Flodhest gras langt frå elvebreidda då det plutseleg sa "svsj!" Eld vart til flammar. Flammane byrja å brenna håret til Flodhest.

بَدَأْتُ فَرَسُ النَّهَرِ بِالْبُكَاءِ ثُمَّ رَكَضْتُ إِلَى الْمَاءِ. لَقَدْ أَحْرَقْتُ النَّارُ
كُلُّ شَعْرَهَا. ظَلَّتْ فَرَسُ النَّهَرِ تَبْكِي، "لَقَدْ احْتَرَقَ كُلُّ شَعْرِي
بِالنَّارِ، لَقَدْ أَحْرَقْتَ كُلُّ شَعْرِي ذَهَبَ كُلُّ شَعْرِي! شَعْرِي الْجَمِيلُ،
شَعْرِي الْجَمِيلُ!"

...

Flodhest byrja å gråta og sprang mot vatnet.
Alt håret hennar brann opp i elden. Flodhest
gret: "Håret mitt har brunne opp i elden! Du
brann alt håret mitt! Håret mitt er borte!
Det vene, vakre håret mitt!"



فَرِحَ الْأَرْبَبُ أَنَّ شَعْرَ فَرَسِ النَّهَرِ قد احْتَرَقَ. وَحَتَّى يَوْمًا هَذَا،
وَخَوْفًا مِنَ النَّارِ، لَا تَبْتَعِدُ فَرَسِ النَّهَرِ عَنِ الْمَاءِ أَبَدًا.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest
brann. Og den dag i dag, av frykt for elden,
går ikkje flodhesten langt frå vatnet.





Barnebøker for Norge

barneboker.no

لِمَاذَا لَا تَمْلِكُ أَفْرَاسُ الْنَّهْرِ شِعْرًا

Kvifor flodhestar ikkje har hår

Skrevet av: Basilio Gimo, David Ker

Illustret av: Carol Liddiment

Oversatt av: Heba Tesheh, Maaouia Haj Mabrouk (ar), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](#).